

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 93 — 1305 (93 — 921)

22 MARS 1993. — Loi relative au statut
et au contrôle des établissements de crédit — Errata*Moniteur belge* n° 76 du 19 avril 1993 :

Dans le texte néerlandais de la loi relative au statut et au contrôle des établissements de crédit :

— p. 8651, article 2, 1^o, il y a lieu de lire « en De Post » au lieu de « en de Post ».

— p. 8653, article 4, alinéa 2, 2^o, il y a lieu de lire « en De Post » au lieu de « en de Post ».

— p. 8657, article 13, alinéa 3, 4e, 5e et 6e lignes et alinéa 4, il y a lieu de lire

« verzoek wordt aan de instelling een vergunning verleend in een andere rubriek of sub-rubriek, met naleving van de wettelijke en reglementaire voorwaarden en gevolgen van deze wijziging.

Een bijlage bij deze lijst vermeldt de bankholdings van openbaar nut in de zin van artikel 191, 2^o, van de wet van 17 juni 1991 en de financiële holdings naar Belgisch recht zoals bepaald bij artikel 49, § 1, 2^o. »

au lieu de

« l'établissement est agréé sous une autre rubrique ou sous-rubrique dans le respect des conditions et conséquences légales et réglementaires de ce changement.

A la liste sont annexées la mention des holdings bancaires d'intérêt public au sens de l'article 191, 2^o, de la loi du 17 juin 1991 et celle des compagnies financières de droit belge définies à l'article 49, § 1er, 2^o. ».

— p. 8657, article 14, alinéa premier, deuxième alinéa et troisième alinéa, quatre premières lignes, il y a lieu de lire

« Wanneer de Commissie van de Europese Gemeenschappen ervan in kennis wordt gesteld dat een vergunning is verleend aan een kredietinstelling naar Belgisch recht die een dochter is van een of meer moederondernemingen die ressorteren onder één of meer Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, wordt ook de identiteit opgegeven van deze moederonderneming(en) en, in voorkomend geval, de financiële structuur van de groep die de instelling controleert waaraan een vergunning is verleend.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar dezelfde inlichtingen, wanneer haar een vergunningsaanvraag wordt voorgelegd van een kredietinstelling naar Belgisch recht die voldoet aan de voorwaarden van het eerste lid in de gevallen als bedoeld in artikel 9, §§ 3 en 4, eerste lid, van de richtlijn 89/646/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 december 1989.

In de in artikel 9, § 4, tweede lid tot vierde lid, van dezelfde richtlijn bedoelde gevallen zal de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar beslissingen over de vergunningsaanvraag van kredietinstellingen »

au lieu de

« La notification à la Commission des Communautés européennes des agréments d'établissements de crédit de droit belge qui sont filiales d'une ou de plusieurs entreprises-mères qui relèvent du droit d'un ou de plusieurs Etats non membres des Communautés européennes est accompagnée de l'identité de cette ou de ces entreprises-mères et, s'il y a lieu, de l'indication de la structure financière du groupe qui contrôle l'établissement agréé.

La Commission bancaire et financière communique les mêmes informations à la Commission des Communautés européennes, sur la demande de celle-ci, lorsqu'elle est saisie d'une demande d'agrément d'un établissement de crédit de droit belge répondant aux conditions définies à l'alinéa 1er dans les cas visés à l'article 9, §§ 3 et 4, alinéa 1er, de la directive du Conseil des Communautés européennes n° 89/646/C.E.E. du 15 décembre 1989.

Dans les cas visés à l'article 9, § 4, alinéas 2 à 4, de la même directive, la Commission bancaire et financière limite ou suspend ses décisions d'agrément d'établissements de crédit de droit belge visés à l'alinéa 1er et ».

— p. 8664, article 24, § 7, 2^o, il y a lieu de lire « de termijn die zij bepaalt, aandelen in hun bezit » au lieu de « de termijn die zij bepaalt, de aandelen in hun bezit ».

— p. 8675, article 43, premier alinéa, a), quatrième ligne, il y a lieu de lire « balanstelling » au lieu de « balansstelling ».

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 93 — 1305 (93 — 921)

[C — 03362]

van en het toezicht op de kredietinstellingen — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 76 van 19 april 1993 :

In de Nederlandse tekst van de wet op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen :

— blz. 8651, artikel 2, 1^o, dient te worden gelezen « en De Post » in plaats van « en de Post ».

— blz. 8653, artikel 4, tweede lid, 2^o, dient te worden gelezen « en De Post » in plaats van « en de Post ».

— blz. 8657, artikel 13, derde lid, 4e, 5e en 6e regel en vierde lid, dient te worden gelezen

« verzoek wordt aan de instelling een vergunning verleend in een andere rubriek of sub-rubriek, met naleving van de wettelijke en reglementaire voorwaarden en gevolgen van deze wijziging.

Een bijlage bij deze lijst vermeldt de bankholdings van openbaar nut in de zin van artikel 191, 2^o, van de wet van 17 juni 1991 en de financiële holdings naar Belgisch recht zoals bepaald bij artikel 49, § 1, 2^o. »

in plaats van

« l'établissement est agréé sous une autre rubrique ou sous-rubrique dans le respect des conditions et conséquences légales et réglementaires de ce changement.

A la liste sont annexées la mention des holdings bancaires d'intérêt public au sens de l'article 191, 2^o, de la loi du 17 juin 1991 et celle des compagnies financières de droit belge définies à l'article 49, § 1er, 2^o. ».

— blz. 8657, artikel 14, eerste lid, tweede lid en derde lid, vier eerste regels, dient te worden gelezen

« Wanneer de Commissie van de Europese Gemeenschappen ervan in kennis wordt gesteld dat een vergunning is verleend aan een kredietinstelling naar Belgisch recht die een dochter is van een of meer moederondernemingen die ressorteren onder één of meer Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, wordt ook de identiteit opgegeven van deze moederonderneming(en) en, in voorkomend geval, de financiële structuur van de groep die de instelling controleert waaraan een vergunning is verleend.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar dezelfde inlichtingen, wanneer haar een vergunningsaanvraag wordt voorgelegd van een kredietinstelling naar Belgisch recht die voldoet aan de voorwaarden van het eerste lid in de gevallen als bedoeld in artikel 9, §§ 3 en 4, eerste lid, van de richtlijn 89/646/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 december 1989.

In de in artikel 9, § 4, tweede lid tot vierde lid, van dezelfde richtlijn bedoelde gevallen zal de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar beslissingen over de vergunningsaanvraag van kredietinstellingen »

in plaats van

« La notification à la Commission des Communautés européennes des agréments d'établissements de crédit de droit belge qui sont filiales d'une ou de plusieurs entreprises-mères qui relèvent du droit d'un ou de plusieurs Etats non membres des Communautés européennes est accompagnée de l'identité de cette ou de ces entreprises-mères et, s'il y a lieu, de l'indication de la structure financière du groupe qui contrôle l'établissement agréé.

La Commission bancaire et financière communique les mêmes informations à la Commission des Communautés européennes, sur la demande de celle-ci, lorsqu'elle est saisie d'une demande d'agrément d'un établissement de crédit de droit belge répondant aux conditions définies à l'alinéa 1er dans les cas visés à l'article 9, §§ 3 et 4, alinéa 1er, de la directive du Conseil des Communautés européennes n° 89/646/C.E.E. du 15 décembre 1989.

Dans les cas visés à l'article 9, § 4, alinéas 2 à 4, de la même directive, la Commission bancaire et financière limite ou suspend ses décisions d'agrément d'établissements de crédit de droit belge visés à l'alinéa 1er et ».

— blz. 8664, artikel 24, § 7, 2^o, dient te worden gelezen « de termijn die zij bepaalt, aandelen in hun bezit » in plaats van « de termijn die zij bepaalt, de aandelen in hun bezit ».

— blz. 8675, artikel 43, eerste lid, a), vierde regel, dient te worden gelezen « balanstelling » in plaats van « balansstelling ».

— p. 8680, article 49, § 5, deuxième alinéa, il y a lieu de lire « eisen dat de moederonderneming-kredietinstelling of de moederonderneming-financiële holding de vereiste » au lieu de « eisen dat de moederonderneming — kredietinstelling of de moederonderneming — financiële holding de vereiste ».

— p. 8680, article 49, § 5, troisième alinéa, a), il y a lieu d'insérer le mot « het » entre les mots « en » et « tweede ».

— p. 8687, article 57, § 6, deuxième alinéa, il y a lieu de lire « nietigverklaring » au lieu de « nietverklaring ».

— p. 8696, article 74, § 2, 2^o in fine, le mot « artikel » doit être remplacé par les mots « de artikelen ».

— p. 8696, article 74, § 2, 4^o, a), le mot « haar » doit être remplacé par le mot « zijn ».

— p. 8696, article 74, § 2, 4^o, b) in fine, il y a lieu de lire « behoren; » au lieu de « behoren. ».

— p. 8698, article 76, le mot « schuldenaars » doit être remplacé par le mot « schuldeisers ».

— p. 8700, article 83, alinéa 4, le mot « gunstiger » doit être remplacé par le mot « gunstigere ».

— p. 8712, article 104, § 1, 11^o, il y a lieu de lire « certificeert » au lieu de « certifieert ».

— p. 8722, article 130, alinéa 1er, 1^o, il y a lieu de lire « niet is gerechtigd, de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank » au lieu de « niet is gerechtigd bekendmaken, de vertrouwelijke gegevens die aan de Bank ».

— p. 8723, article 130, 2^o, il y a lieu de lire « autoriteit, de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank » au lieu de « autoriteit bekendmaken, de vertrouwelijke gegevens die aan de Bank ».

— p. 8723, article 130, 2^o, il y a lieu de lire « de wet van 22 maart 1993 » au lieu de « de wet van ... ».

— p. 8725, article 135, alinéa 1er, 1^o et 2^o, il y a lieu de lire « De Post » au lieu de « de Post ».

— p. 8725, article 136, 1^o, b), il y a lieu de lire « de wet van 22 maart 1993 » in plaats van « de wet van ... ».

— p. 8726, article 136, 4^o, il y a lieu de lire « § 3. Artikel 57 » au lieu de « §. Artikel 57 ».

— p. 8726, article 136, alinéa 1er, 5^o, il y a lieu de lire « Interventiefonds » au lieu de « interventiefonds ».

— p. 8727, article 136, 8^o et 9^o, il y a lieu de lire « 8^o In artikel 202, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende leden :

« Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door personen op wie artikel 19 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 dan wel zijn veroordeeld wegens een inbreuk als bedoeld in voornoemd artikel 19, tweede lid. »

9^o In artikel 188, § 1, tweede zin, worden de woorden « overeenkomstig artikel 40, tweede tot vijfde lid » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 40bis ». »

au lieu de
« 8^o A l'article 202, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Ne peuvent exercer ces fonctions les personnes tombant sous l'application de l'article 19 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 19, alinéa 2, précité. »

9^o A l'article 188, § 1er, deuxième phrase, les mots « conformément à l'article 40, alinéas 2 à 5 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 40bis ». ».

— p. 8727, article 137, il y a lieu de lire
« In artikel 220, 1^o van dezelfde wet worden de woorden « behalve in de in artikel 15, § 2, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden bedoelde gevallen » vervangen door de woorden « behalve in de gevallen als bedoeld in artikel 4, eerste en derde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen ». »

au lieu de
« A l'article 220, 1^o, de la même loi, les mots « sauf dans les cas visés à l'article 15, § 2, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne » sont remplacés par les mots « sauf dans les cas prévus par l'article 4, alinéas 1 et 3, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ». ».

— blz. 8680, artikel 49, § 5, tweede lid, dient te worden gelezen « eisen dat de moederonderneming-kredietinstelling of de moederonderneming-financiële holding de vereiste » in plaats van « eisen dat de moederonderneming — kredietinstelling of de moederonderneming — financiële holding de vereiste ».

— blz. 8680, artikel 49, § 5, derde lid, a), dient het woord « het » te worden ingelast tussen de woorden « en » en « tweede ».

— blz. 8687, artikel 57, § 6, tweede lid, dient te worden gelezen « nietigverklaring » in plaats van « nietverklaring ».

— blz. 8696, artikel 74, § 2, 2^o in fine, moet het woord « artikel » door de woorden « de artikelen » worden vervangen.

— blz. 8696, artikel 74, § 2, 4^o, a), dient het woord « haar » door het woord « zijn » te worden vervangen.

— blz. 8696, artikel 74, § 2, 4^o, b), in fine, dient te worden gelezen « behoren; » in plaats van « behoren. ».

— blz. 8698, artikel 76, dient het woord « schuldenaars » door het woord « schuldeisers » te worden vervangen.

— blz. 8700, artikel 83, vierde lid, dient het woord « gunstiger » door het woord « gunstigere » te worden vervangen.

— blz. 8712, artikel 104, § 1, 11^o, dient te worden gelezen « certificeert » in plaats van « certifieert ».

— blz. 8722, artikel 130, eerste lid, 1^o, dient te worden gelezen « niet is gerechtigd, de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank » in plaats van « niet is gerechtigd bekendmaken, de vertrouwelijke gegevens die aan de Bank ».

— blz. 8723, artikel 130, 2^o, dient te worden gelezen « autoriteit, de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank » in plaats van « autoriteit bekendmaken, de vertrouwelijke gegevens die aan de Bank ».

— blz. 8723, artikel 130, 2^o, dient te worden gelezen « de wet van 22 maart 1993 » in plaats van « de wet van ... ».

— blz. 8725, artikel 135, eerste lid, 1^o en 2^o, dient te worden gelezen « De Post » in plaats van « de Post ».

— blz. 8725, artikel 136, 1^o, b), dient te worden gelezen « de wet van 22 maart 1993 » in plaats van « de wet van ... ».

— blz. 8726, artikel 136, 4^o, dient te worden gelezen « § 3. Artikel 57 » in plaats van « §. Artikel 57 ».

— blz. 8726, artikel 136, eerste lid, 5^o, dient te worden gelezen « Interventiefonds » in plaats van « interventiefonds ».

— blz. 8727, artikel 136, 8^o en 9^o, dient te worden gelezen « 8^o In artikel 202, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende leden :

« Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door personen op wie artikel 19 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 dan wel zijn veroordeeld wegens een inbreuk als bedoeld in voornoemd artikel 19, tweede lid. »

9^o In artikel 188, § 1, tweede zin, worden de woorden « overeenkomstig artikel 40, tweede tot vijfde lid » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 40bis ». »

in plaats van
« 8^o A l'article 202, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Ne peuvent exercer ces fonctions les personnes tombant sous l'application de l'article 19 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 19, alinéa 2, précité. »

9^o A l'article 188, § 1er, deuxième phrase, les mots « conformément à l'article 40, alinéas 2 à 5 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 40bis ». ».

— blz. 8727, artikel 137, dient te worden gelezen
« In artikel 220, 1^o van dezelfde wet worden de woorden « behalve in de in artikel 15, § 2, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden bedoelde gevallen » vervangen door de woorden « behalve in de gevallen als bedoeld in artikel 4, eerste en derde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen ». »

in plaats van
« A l'article 220, 1^o, de la même loi, les mots « sauf dans les cas visés à l'article 15, § 2, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne » sont remplacés par les mots « sauf dans les cas prévus par l'article 4, alinéas 1 et 3, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ». ».

— p. 8727, article 138, phrase liminaire, il y a lieu de lire
« Artikel 1, § 1, tweede lid, van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen wordt vervangen door de volgende bepaling : »

au lieu de

« L'article 1er, § 1er, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt est remplacé par la disposition suivante : ».

— p. 8728, article 139, alinéa 1er, 1^o, il y a lieu de lire « Verzekeringen, » au lieu de « Verzekeringen. ».

— p. 8728, article 139, alinéa 1er, 3^o, il y a lieu d'insérer le mot « frank » après les mots « van 1 000 ».

— p. 8735, article 152, il y a lieu de lire « « Gemeentekrediet van België » te worden gelezen » au lieu de « « Gemeentekrediet van België te worden gelezen. » ».

— p. 8735, article 153, alinéa 1er, 1^o, il y a lieu de lire « koninklijk besluit » au lieu de « koninklijk besluit ».

— p. 8736, article 154, § 1, il y a lieu de lire « Grondwet » au lieu de « grondwet ».

Dans le texte français de la même loi :

— p. 8651, article 2, 1^o, il y a lieu de lire « à La Poste » au lieu de « à la Poste ».

— p. 8653, article 4, alinéa 2, 2^o, il y a lieu de lire « à La Poste » au lieu de « à la Poste ».

— p. 8653, article 4, alinéa 3, il y a lieu de lire

« Sont assimilées aux opérations visées à l'alinéa 1er les cessions d'effets de commerce dans le public, par voie d'endossement ou autrement. »

au lieu de

« Sont assimilées aux opérations visées à l'alinéa 1er les cessions d'effets de commerce dans le public, voie d'endossement ou autrement. ».

— p. 8653, article 4, alinéa 4, il y a lieu de lire

« Le présent article est applicable à l'appel au public et à la collecte de fonds remboursables du public effectués hors de Belgique à partir du territoire belge par des personnes ou entreprises établies dans le pays et n'ayant pas la nature d'établissement de crédit. »

au lieu de

« Le présent article est applicable à l'appel au publ et à la collecte de fonds remboursables du publ effectués hors de Belgique à partir du territoire bel par des personnes ou entreprises établies dans le pay et n'ayant pas la nature d'établissement de crédit. ».

— p. 8657, article 13, alinéa 3, 4e, 5e et 6e lignes et alinéa 4, il y a lieu de lire

« l'établissement est agréé sous une autre rubrique ou sous-rubrique dans le respect des conditions et conséquences légales et réglementaires de ce changement.

A la liste sont annexées la mention des holdings bancaires d'intérêt public au sens de l'article 191, 2^o, de la loi du 17 juin 1991 et celle des compagnies financières de droit belge définies à l'article 49, § 1er, 2^o. »

au lieu de

« verzoek wordt aan de instelling een vergunning verleend in een andere rubriek of sub-rubriek, met naleving van de wettelijke en reglementaire voorwaarden en gevolgen van deze wijziging.

« Een bijlage bij deze lijst vermeldt de bankholdings van openbaar nut in de zin van artikel 191, 2^o, van de wet van 17 juni 1991 en de financiële holdings naar Belgisch recht zoals bepaald bij artikel 49, § 1, 2^o. ».

— p. 8657, article 14, alinéa 1er, alinéa 2 et alinéa 3, quatre premières lignes, il y a lieu de lire

« La notification à la Commission des Communautés européennes des agréments d'établissements de crédit de droit belge qui sont filiales d'une ou de plusieurs entreprises-mères qui relèvent du droit d'un ou de plusieurs Etats non membres des Communautés européennes est accompagnée de l'identité de cette ou de ces entreprises-mères et, s'il y a lieu, de l'indication de la structure financière du groupe qui contrôle l'établissement agréé.

« La Commission bancaire et financière communique les mêmes informations à la Commission des Communautés européennes, sur la demande de celle-ci, lorsqu'elle est saisie d'une demande d'agrément d'un établissement de crédit de droit belge répondant aux conditions définies à l'alinéa 1er dans les cas visés à l'article 9, §§ 3 et 4, alinéa 1er, de la directive du Conseil des Communautés européennes n^o 89/646/C.E.E. du 15 décembre 1989.

Dans les cas visés à l'article 9, § 4, alinéas 2 à 4, de la même directive, la Commission bancaire et financière limite ou suspend ses décisions d'agrément d'établissements de crédit de droit belge visés à l'alinéa 1er et »

— blz. 8727, artikel 138, inleidende zin, dient te worden gelezen

« Artikel 1, § 1, tweede lid, van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen wordt vervangen door de volgende bepaling : »

in plaats van

« L'article 1er, § 1er, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt est remplacé par la disposition suivante : ».

— blz. 8728, artikel 139, eerste lid, 1^o, laatste regel, dient te worden gelezen « Verzekeringen, » in plaats van « Verzekeringen. ».

— blz. 8728, artikel 139, eerste lid, 3^o, dient het woord « frank » na de woorden « van 1 000 » te worden ingevoegd.

— blz. 8735, artikel 152, dient te worden gelezen « « Gemeentekrediet van België » te worden gelezen » in plaats van « « Gemeentekrediet van België te worden gelezen. » ».

— blz. 8735, artikel 153, eerste lid, 1^o, dient « koninklijk besluit » te worden gelezen in plaats van « koninklijk besluit ».

— blz. 8736, artikel 154, § 1, dient « Grondwet » te worden gelezen in plaats van « grondwet ».

In de Franse tekst van dezelfde wet :

— blz. 8651, artikel 2, 1^o, dient te worden gelezen « à La Poste » in plaats van « à la Poste ».

— blz. 8653, artikel 4, tweede lid, 2^o, dient te worden gelezen « à La Poste » in plaats van « à la Poste ».

— blz. 8653, artikel 4, derde lid, dient te worden gelezen

« Sont assimilées aux opérations visées à l'alinéa 1er les cessions d'effets de commerce dans le public, par voie d'endossement ou autrement. »

in plaats van

« Sont assimilées aux opérations visées à l'alinéa 1er les cessions d'effets de commerce dans le public, voie d'endossement ou autrement. ».

— blz. 8653, artikel 4, vierde lid, dient te worden gelezen

« Le présent article est applicable à l'appel au public et à la collecte de fonds remboursables du public effectués hors de Belgique à partir du territoire belge par des personnes ou entreprises établies dans le pays et n'ayant pas la nature d'établissement de crédit. »

in plaats van

« Le présent article est applicable à l'appel au publ et à la collecte de fonds remboursables du publ effectués hors de Belgique à partir du territoire bel par des personnes ou entreprises établies dans le pay et n'ayant pas la nature d'établissement de crédit. ».

— blz. 8657, artikel 13, derde lid, vierde, vijfde en zesde regel en vierde lid, dient te worden gelezen

« l'établissement est agréé sous une autre rubrique ou sous-rubrique dans le respect des conditions et conséquences légales et réglementaires de ce changement.

A la liste sont annexées la mention des holdings bancaires d'intérêt public au sens de l'article 191, 2^o, de la loi du 17 juin 1991 et celle des compagnies financières de droit belge définies à l'article 49, § 1er, 2^o. »

in plaats van

« verzoek wordt aan de instelling een vergunning verleend in een andere rubriek of sub-rubriek, met naleving van de wettelijke en reglementaire voorwaarden en gevolgen van deze wijziging.

« Een bijlage bij deze lijst vermeldt de bankholdings van openbaar nut in de zin van artikel 191, 2^o, van de wet van 17 juni 1991 en de financiële holdings naar Belgisch recht zoals bepaald bij artikel 49, § 1, 2^o. ».

— blz. 8657, artikel 14, eerste lid, tweede lid en derde lid, vierde eerste regels dient te worden gelezen

« La notification à la Commission des Communautés européennes des agréments d'établissements de crédit de droit belge qui sont filiales d'une ou de plusieurs entreprises-mères qui relèvent du droit d'un ou de plusieurs Etats non membres des Communautés européennes est accompagnée de l'identité de cette ou de ces entreprises-mères et, s'il y a lieu, de l'indication de la structure financière du groupe qui contrôle l'établissement agréé.

« La Commission bancaire et financière communique les mêmes informations à la Commission des Communautés européennes, sur la demande de celle-ci, lorsqu'elle est saisie d'une demande d'agrément d'un établissement de crédit de droit belge répondant aux conditions définies à l'alinéa 1er dans les cas visés à l'article 9, §§ 3 et 4, alinéa 1er, de la directive du Conseil des Communautés européennes n^o 89/646/C.E.E. du 15 décembre 1989.

Dans les cas visés à l'article 9, § 4, alinéas 2 à 4, de la même directive, la Commission bancaire et financière limite ou suspend ses décisions d'agrément d'établissements de crédit de droit belge visés à l'alinéa 1er et »

au lieu de

« Wanneer de Commissie van de Europese Gemeenschappen ervan in kennis wordt gesteld dat een vergunning is verleend aan een kredietinstelling naar Belgisch recht die een dochter is van een of meer moederondernemingen die ressorteren onder één of meer Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, wordt ook de identiteit opgegeven van deze moederonderneming(en) en, in voorkomend geval, de financiële structuur van de groep die de instelling controleert waaraan een vergunning is verleend.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar dezelfde inlichtingen, wanneer haar een vergunningsaanvraag wordt voorgelegd van een kredietinstelling naar Belgisch recht die voldoet aan de voorwaarden van het eerste lid in de gevallen als bedoeld in artikel 9, §§ 3 en 4, eerste lid, van de richtlijn 89/646/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 december 1989.

In de in artikel 9, § 4, tweede lid tot vierde lid, van dezelfde richtlijn bedoelde gevallen zal de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar beslissingen over de vergunningsaanvraag van kredietinstellingen »

— p. 8666, article 27, § 1er, alinéa 3, il y a lieu de lire « en cas d'aliénation » au lieu de « en cas d'alinéation ».

— p. 8678, article 4^r § 2, alinéa 6, il y a lieu de lire « La Commission bancaire » au lieu de « La commission bancaire ».

— p. 8679, article 49, § 2, alinéa 7, il y a lieu de lire « Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques » au lieu de « ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques ».

— p. 8679, article 49, § 2, alinéa 11, il y a lieu de lire « Ministre des Finances, » au lieu de « ministre des Finances, ».

— p. 8680, article 49, § 5, alinéa 3, a), deuxième ligne, il y a lieu de lire « des alinéas 1er et 2 » au lieu de « de l'alinéa 1er et 2 ».

— p. 8680, article 49, § 5, alinéa 3, a), quatrième ligne, il y a lieu de lire « qu'ils prévoient » au lieu de « qu'il prévoit ».

— p. 8681, article 52, premier alinéa, il y a lieu de lire « Ministre des Finances et du Ministre » au lieu de « ministre des Finances et du ministre ».

— p. 8682, article 54, alinéa 4, il y a lieu de lire « société de réviseurs agréée » au lieu de « société de réviseur agréée ».

— p. 8684, article 56, deuxième alinéa, il y a lieu de lire « Ministre des Finances » au lieu de « ministre des Finances ».

— p. 8686, article 57, § 2, alinéa 3, il y a lieu de lire « Le Ministre des Finances » au lieu de « Le ministre des Finances ».

— p. 8687, article 58, il y a lieu de lire « n° 89/646/C.E.E » au lieu de « n° 89/646 ».

— p. 8695, article 74, § 2, 2°, cinquième ligne, il y a lieu de supprimer le mot « que » entre les mots « et » et « les ».

— p. 8696, article 74, § 2, 5°, alinéa 4, il y a lieu de lire « sociétés de réviseurs agréées » au lieu de « sociétés de réviseurs agréés ».

— p. 8697, article 74, § 3, il y a lieu de lire « sociétés de réviseurs agréées » au lieu de « sociétés de réviseurs agréés ».

— p. 8701, article 85, alinéa 1er, il y a lieu de supprimer le mot « et » entre les mots « limites » et « déterminées ».

— p. 8704, article 92, 4°, il y a lieu de lire « à des centrales » au lieu de « à des Centrales ».

— p. 8707, article 99, § 1er, 8°, il y a lieu de lire « mission de séquestre » au lieu de « mission de sequestre ».

— p. 8711, article 104, § 1er, 1°, il y a lieu de lire « ceux qui contreviennent » au lieu de « ceux qui, contreviennent ».

— p. 8712, article 104, § 3, il y a lieu d'ajouter le mot « francs » après les mots « amende de 50 ».

— p. 8716, article 115, 1°, il y a lieu d'intercaler le mot « et » entre « 1er » et « 2 ».

— p. 8719, article 119, § 8, alinéa 2, il y a lieu de lire « déroger aux dispositions » au lieu de « déroger aux disposition ».

— p. 8723, article 130, 2°, il y a lieu de lire « la loi du 22 mars 1993 » au lieu de « la loi du ... ».

— p. 8724, article 133, il y a lieu de lire « 11 juin 1980, est remplacé » au lieu de « 11 juin 1980 est remplacé ».

— p. 8725, article 135, 1° et 2°, il y a lieu de lire « auprès de La Poste » au lieu de « auprès de la Poste ».

— p. 8725, article 136, 1°, il y a lieu de lire « 1° A l'article 3, 2°, les lettres b), c), d), et e) sont remplacés par les dispositions suivantes : » au lieu de

« 1° In artikel 3, 2°, worden de litterae b), c), d), en e) vervangen door de volgende bepalingen : ».

in plaats van

« Wanneer de Commissie van de Europese Gemeenschappen ervan in kennis wordt gesteld dat een vergunning is verleend aan een kredietinstelling naar Belgisch recht die een dochter is van een of meer moederondernemingen die ressorteren onder één of meer Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, wordt ook de identiteit opgegeven van deze moederonderneming(en) en, in voorkomend geval, de financiële structuur van de groep die de instelling controleert waaraan een vergunning is verleend.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar dezelfde inlichtingen, wanneer haar een vergunningsaanvraag wordt voorgelegd van een kredietinstelling naar Belgisch recht die voldoet aan de voorwaarden van het eerste lid in de gevallen als bedoeld in artikel 9, §§ 3 en 4, eerste lid, van de richtlijn 89/646/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 december 1989.

In de in artikel 9, § 4, tweede lid tot vierde lid, van dezelfde richtlijn bedoelde gevallen zal de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar beslissingen over de vergunningsaanvraag van kredietinstellingen »

— blz. 8666, artikel 27, § 1, derde lid, dient te worden gelezen « en cas d'aliénation » in plaats van « en cas d'alinéation ».

— blz. 8678, artikel 49, § 2, zesde lid, dient te worden gelezen « La Commission bancaire » in plaats van « La commission bancaire ».

— blz. 8679, artikel 49, § 2, zevende lid, dient te worden gelezen « Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques » in plaats van « ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques ».

— blz. 8679, artikel 49, § 2, elfde lid, dient te worden gelezen « Ministre des Finances, » in plaats van « ministre des Finances, ».

— blz. 8680, artikel 49, § 5, derde lid, a), tweede regel, dient te worden gelezen « des alinéas 1er et 2 » in plaats van « de l'alinéa 1er et 2 ».

— blz. 8680, artikel 49, § 5, derde lid, a), vierde regel, dient te worden gelezen « qu'ils prévoient » in plaats van « qu'il prévoit ».

— blz. 8681, artikel 52, eerste lid, dient te worden gelezen « Ministre des Finances et du Ministre » in plaats van « ministre des Finances et du ministre ».

— blz. 8682, artikel 54, vierde lid, dient te worden gelezen « société de réviseurs agréée » in plaats van « société de réviseur agréée ».

— blz. 8684, artikel 56, tweede lid, dient te worden gelezen « Ministre des Finances » in plaats van « ministre des Finances ».

— blz. 8686, artikel 57, § 2, derde lid, dient te worden gelezen « Le Ministre des Finances » in plaats van « Le ministre des Finances ».

— blz. 8687, artikel 58, dient te worden gelezen « n° 89/646/C.E.E » in plaats van « n° 89/646 ».

— blz. 8695, artikel 74, § 2, 2°, vijfde regel, dient het woord « que » te worden geschrapt tussen de woorden « et » en « les ».

— blz. 8696, artikel 74, § 2, 5°, vierde lid, dient te worden gelezen « sociétés de réviseurs agréées » in plaats van « sociétés de réviseurs agréés ».

— blz. 8697, artikel 74, § 3, dient te worden gelezen « sociétés de réviseurs agréées » in plaats van « sociétés de réviseurs agréés ».

— blz. 8701, artikel 85, eerste lid, dient het woord « et » te worden geschrapt tussen de woorden « limites » en « déterminées ».

— blz. 8704, artikel 92, 4°, dient te worden gelezen « à des centrales » in plaats van « à des Centrales ».

— blz. 8707, artikel 99, § 1, 8°, dient te worden gelezen « mission de séquestre » in plaats van « mission de sequestre ».

— blz. 8711, artikel 104, § 1, 1°, dient te worden gelezen « ceux qui contreviennent » in plaats van « ceux qui, contreviennent ».

— blz. 8712, artikel 104, § 3, dient het woord « francs » te worden toegevoegd na de woorden « amende de 50 ».

— blz. 8716, artikel 115, 1°, dient het woord « et » te worden gevoegd tussen de woorden « 1er » en « 2 ».

— blz. 8719, artikel 119, § 8, tweede lid, dient te worden gelezen « déroger aux dispositions » in plaats van « déroger aux disposition ».

— blz. 8723, artikel 130, 2°, dient te worden gelezen « la loi du 22 mars 1993 » in plaats van « la loi du ... ».

— blz. 8724, artikel 133, dient te worden gelezen « 11 juin 1980, est remplacé » in plaats van « 11 juin 1980 est remplacé ».

— blz. 8725, artikel 135, 1° en 2°, dient te worden gelezen « auprès de La Poste » in plaats van « auprès de la Poste ».

— blz. 8725, artikel 136, 1°, dient te worden gelezen « 1° A l'article 3, 2°, les lettres b), c), d), et e) sont remplacés par les dispositions suivantes : »

in plaats van

« 1° In artikel 3, 2°, worden litterae b), c), d), en e) vervangen door de volgende bepalingen : ».

— p. 8725, article 136, 1^o, b), il y a lieu de lire « la loi du 22 mars 1993 » au lieu de « la loi du ... ».

— p. 8726, article 136, 5^o, il y a lieu de lire « a connaissance » au lieu de « à connaissance ».

— p. 8727, article 136, 8^o et 9^o, il y a lieu de lire

« 8^o A l'article 202, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Ne peuvent exercer ces fonctions les personnes tombant sous l'application de l'article 19 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 19, alinéa 2, précité. »

9^o A l'article 188, § 1^{er}, deuxième phrase, les mots « conformément à l'article 40, alinéas 2 à 5 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 40bis ». »

au lieu de

« 8^o In artikel 202, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende leden :

« Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door personen op wie artikel 19 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 dan wel zijn veroordeeld wegens een inbreuk als bedoeld in voornoemd artikel 19, tweede lid. »

9^o In artikel 188, § 1, tweede zin, worden de woorden « overeenkomstig artikel 40, tweede tot vijfde lid » vervangen door de woorden « overeenkomstig 40bis ». ».

— p. 8727, article 137, il y a lieu de lire

« A l'article 220, 1^o, de la même loi, les mots « sauf dans les cas visés à l'article 15, § 2, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne » sont remplacés par les mots « sauf dans les cas prévus par l'article 4, alinéas 1 et 3, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. ».

au lieu de

« In artikel 220, 1^o van dezelfde wet worden de woorden « behalve in de in artikel 15, § 2, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden bedoelde gevallen » vervangen door de woorden « behalve in de gevallen als bedoeld in artikel 4, eerste en derde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen ». ».

— p. 8727, article 138, phrase liminaire, il y a lieu de lire

« L'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt est remplacé par la disposition suivante : »

au lieu de

« Artikel 1, § 1, tweede lid, van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen wordt vervangen door de volgende bepaling : ».

— p. 8728, article 139, alinéa 1^{er}, in fine du 1^o, il y a lieu de lire « Retraite — Assurances, » au lieu de « Retraite-Assurances. ».

— p. 8728, article 139, 3^o, in fine, il y a lieu de lire « applicable à ces infractions. » au lieu de « applicable à une infraction. ».

— p. 8729, article 139, 7^o, il y a lieu de lire « alinéa 1^{er}, §§ 7 et 8; » au lieu de « alinéa 1^{er}, § 7 et 8; ».

— p. 8731, article 140, premier alinéa, 1^o, il y a lieu de lire « les lois des 30 juin 1975 et 4 décembre 1990, » au lieu de « les lois du 30 juin 1975 et 4 décembre 1990, ».

— p. 8732, article 142, à la cinquième ligne, il y a lieu de lire « mots « 200 millions » au lieu de « mots : « 200 millions ».

— p. 8732, article 144, 3^e alinéa, il y a lieu de lire « enregistrées » au lieu de « enregistrés ».

— p. 8734, article 148, § 1^{er}, alinéa 2, il y a lieu de lire « en qualité de reviseur agréé, » au lieu de « en qualité de reviseurs agréés, ».

— p. 8737, article 156, c), il y a lieu de lire « Communauté européenne » au lieu de « Communauté européennes ».

— blz. 8725, artikel 136, 1^o, b), dient te worden gelezen « la loi du 22 mars 1993 » in plaats van « la loi du ... ».

— blz. 8726, artikel 136, 5^o, dient te worden gelezen « a connaissance » in plaats van « à connaissance ».

— blz. 8727, artikel 136, 8^o en 9^o, dient te worden gelezen

« 8^o A l'article 202, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Ne peuvent exercer ces fonctions les personnes tombant sous l'application de l'article 19 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 19, alinéa 2, précité. »

9^o A l'article 188, § 1^{er}, deuxième phrase, les mots « conformément à l'article 40, alinéas 2 à 5 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 40bis ». »

in plaats van

« 8^o In artikel 202, worden de leden 2 en 3 vervangen door de volgende leden :

« Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door personen op wie artikel 19 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 dan wel zijn veroordeeld wegens een inbreuk als bedoeld in voornoemd artikel 19, tweede lid. »

9^o In artikel 188, § 1, tweede zin, worden de woorden « overeenkomstig artikel 40, tweede tot vijfde lid » vervangen door de woorden « overeenkomstig 40bis ». ».

— blz. 8727, artikel 137, dient te worden gelezen

« A l'article 220, 1^o, de la même loi, les mots « sauf dans les cas visés à l'article 15, § 2, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne » sont remplacés par les mots « sauf dans les cas prévus par l'article 4, alinéas 1 et 3, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. ».

in plaats van

« In artikel 220, 1^o van dezelfde wet worden de woorden « behalve in de in artikel 15, § 2, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden bedoelde gevallen » vervangen door de woorden « behalve in de gevallen als bedoeld in artikel 4, eerste en derde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen ». ».

— blz. 8727, artikel 138, inleidende zin, dient te worden gelezen

« L'article 1^{er}, § 1^{er}, alinea 2, de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt est remplacé par la disposition suivante : »

in plaats van

« Artikel 1, § 1, tweede lid, van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen wordt vervangen door de volgende bepaling : ».

— blz. 8728, artikel 139, eerste lid, in fine van 1^o, dient te worden gelezen « Retraite — Assurances, » in plaats van « Retraite — Assurances. ».

— blz. 8728, artikel 139, 3^o in fine, dient te worden gelezen « applicable à ces infractions. » in plaats van « applicable à une infraction. ».

— blz. 8729, artikel 139, 7^o, dient te worden gelezen « alinéa 1^{er}, §§ 7 et 8; » in plaats van « alinéa 1^{er}, § 7 et 8; ».

— blz. 8731, artikel 140, eerste lid, 1^o, dient te worden gelezen « les lois des 30 juin 1975 et 4 décembre 1990, » in plaats van « les lois du 30 juin 1975 et 4 décembre 1990, ».

— blz. 8732, artikel 142, vijfde regel, dient te worden gelezen « mots « 200 millions » in plaats van « mots : « 200 millions ».

— blz. 8732, artikel 144, derde lid, dient te worden gelezen « enregistrées » in plaats van « enregistrés ».

— blz. 8734, artikel 148, § 1, tweede lid, dient te worden gelezen « en qualité de reviseur agréé, » in plaats van « en qualité de reviseurs agréés, ».

— blz. 8737, artikel 156, c), dient te worden gelezen « Communauté européenne » in plaats van « Communauté européennes ».